***Из опыта работы учителя немецкого языка***

***МБОУ «Ривзаводская СОШ»***

***Максатихинского района***

***Сусловой Антонины Алексеевны***

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Ривзаводская средняя общеобразовательная школа»

Максатихинского района Тверской области

**Творческая работа по немецкому языку**

***на тему*:** «Взаимовлияние природы и

человека в поэзии классиков немецкой литературы. Самостоятельный перевод стихов с немецкого на русский язык.» (В рамках темы

«Каникулы и книги»)

***Работа выполнена:***

учителем немецкого языка Сусловой А. А.

и обучающимися 9-го класса

2016-2017 уч. год

***Цели:***

- приобщать детей к духовным ценностям мировой литературы;

- развивать умение видеть прекрасное в окружающей нас природе.

***Учебные задачи, направленные на достижение личностных результатов обучения:***

- формирование коммуникативной компетентности в общении и сотрудничестве со сверстниками;

- воспитание морально-нравственных качеств личности;

- развитие мотивов познавательной деятельности и формирование личностного смысла учения;

- развитие самостоятельности и личной ответственности за выполненный творческий продукт;

- формирование эстетический потребностей при оформлении продукта деятельности;

- развитие навыков сотрудничества со сверстниками ;

- развивать творческие способности, а также ближе познакомить учащихся с творчеством классиков немецкой поэзии, вызвать интерес к поэтическому слову, прививать учащимся чувство прекрасного.

***Учебные задачи, направленные на достижение метапредметных результатов обучения:***

- развитие умения работать с информацией;

- формирование умения целеполагания;

- формирование умения строить логические рассуждения, делать умозаключения и выводы;

Освоение умения планировать, координировать, контролировать и оценивать свою деятельность;

- развитие умения слушать и слышать собеседника, излагать свою точку зрения и аргументировать ее.

***Учебные задачи, направленные на достижение предметных результатов обучения:***

- совершенствование навыков работы с немецко-русским словарем;

- развитие умения использовать языковую догадку на основе сходства немецких и русских слов по знакомому корню, устанавливать тематические и словообразовательные ассоциативные связи между словами.

***Оборудование:*** во время презентации использован компьютер, проектор, репродукции картин, электронные диски.

\* \* \*

J. W. Goethe

Uber allen Gipfeln

Ist Ruh,

In allen Wipfeln

Spurest du

Kaum einen Hauch;

Die Vogelein schweigen im Walde.

Warte nur, balde

Ruhest du auch.

Над вершинами гор

Разлита тишина,

И на путника сон

Навевает она.

В роще птички молчат.

Там безмолвье царит

И усталой душе

Скорый отдых сулит.

Суслова А. А.

***Das Madchen aus der Fremle***

Fr. Schiller

In einem Tal bei armen Hirten

Erschien mit jedem jungen Jahr

Sobald die ersten Lerchen schwirrten,

Ein Madchen schon und wunderbar.

Sie war nicht in dem Tal geboren,

Man wusste nicht, woher sie kam,

Und schnell war ihre Spur verloren,

Sobald das Madchen Abschied nahm.

Sie brachte Blumen mit und Fruchte

Gereift auf einer andern Flur,

In einem andern Sonnenlichte,

In einer glucklichen Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,

Dem Fruchte, jenem Blumen aus;

Der Jungling und der Greis am Stabe.

Ein jeder ging beschenkt nach Haus.

Willkommen waren alle Gaste.

Doch nahte sich ein liebend Paar,

Dem reichte sich der Gaben beste,

Der Blumen allerschonste dar.

***Дева с чужбины***

В долине одной, где жили

Бедные лишь пастухи,

Дева весной появлялась

Невиданной красоты.

Не знали они откуда,

Девушка та приходила,

И след ее сразу терялся,

Как только она уходила.

Цветы и плоды приносила

Девушка та с собой,

Что процветали и зрели

Под солнцем земли другой.

И каждый доволен и счастлив

Шел от нее домой:

И юноша шел с цветами,

С плодами старик с клюкой.

Дева гостей одаряла

Тем, что имела сполна,

Но только все самое лучшее

Влюбленным дарила она.

Суслова А. А.

***Gefunden***

J. W. Goethe

Ich ging im Walde

So fur mich hin,

Und nichts zu suchen,

Das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich

Ein Blumchen stehn,

Wie Sterne leuchtend,

Wie Auglein schon.

Ich wollt’ es brechen,

Da sagt’ es fein:

“Sol lich zum Welken

Gebrochen sein?”

Ich grub’s mit allen

Den Wurzlein aus,

Im Garten trug ich’s

Am hubschen Haus.

Und pflanzt’ es wieder

Am stillen Ort;

Nun zweigt es immer

Und bluht so fort.

***Нашел***

Я шел по лесу,

Нашел цветок.

Сиял, сверкал он,

Как огонек.

Едва я руку

К нему поднес,

Как еле слышно

Он произнес:

Зачем меня ты

«Решил сорвать?

Зачем напрасно

Мне увядать?

Цветок я с корнем

Из леса взял

Чтоб рос в саду он,

Не увядал.

В саду прижился

Цветочек тот.

Цветет он пышно

Здесь каждый год.

Потапова Таня, 9-ый класс

***Aus der “Harzreise”***

H. Heine

Auf die Berge will ich steigen?

Wo die frommen Hutten stehen?

Wo Die Brust sich frei erschliesset

Und die freien Lufte wehen.

Auf die Berge will ich steigen,

Wo die dunklen Tannen ragen,

Bache rauschen,Vogel singen

Und die stolzen Wolken jagen.

Kehbet wohl, ihr glatten Sаale,

Glatte Herren! Glatte Frauen!

Auf die Berge will ich steigen,

Lachend auf euch niederschauen.

***Из «Путешествия по Гарцу»***

В горы я хочу подняться,

Где свободно б грудь дышала,

Где бы тучка в летний полдень

Мою душу освежала.

В горы я хочу подняться,

Где темнеют дружно ели,

Где ручьи шумят, где птицы

Песен всех не перепели.

Равнодушные залы, прощайте!

Господа,я от вас ухожу.

В горы я поднимаюсь – оттуда

Я, смеясь, на вас вниз погляжу.

Суслова А. А.

***Die Regentropfen***

H. Heine

Ein Regentropfen sprach

Zu anderen Regentropfen:

“Mocht wissen, warum

Wir an dieses Fenster klopfen?

Der andere Tropfen sprach:

“Hier wohnt ein Kind der Not,

Und dem verkunden wir:

Es wachst das Brot”

***Дождевые капли***

Дождевая капля у подруги

С любопытством как-то раз спросила:

«А зачем стучим мы в то окошко

Каждый раз так дружно и так сильно?»

Отвечала ей ее подруга:

«Здесь живет один бедняк крестьянин,

Не имеет часто он и хлеба.

Мы стучим, что хлеб растет и скоро

От него уйдут все эти беды».

Виноградов Женя, 9-ый класс

***Мailied***

J.W. Goete

Zwischen Welzen und Rorn,

Zwischen Hecken und Dorn,

Zwischen Baumen und Gras,

Wo geht’s Liebchen?

Sag mir das?

Fand mein Holdchen

Nicht dacheim:

Muss das Goldchen

Draussen sein.

Grunt und bluhet

Schon der Mai,

Liebchen ziehet

Froh und frei.

An dem Felsen beim Fluss,

Wo sie reichte den Kuss,

Jenen ersten im Gras,

Seh’ ich etwas!

Ist sie das?

***Майская песня***

Средь полей и средь дубрав,

Средь шипов колючих трав,

За калиткой у межи,

Где ты, милая?

Скажи!

Не удержит мою прелесть

В это время душный кров.

Она там, где май бушует ,

Она там, среди цветов!

Зеленеет май, цветет,

За околицу зовет!

У реки, где с ней гулял,

В первый раз поцеловал,

Где давно с ней не бывали,

Кто-то бродит!

Не она ли?

Суслова. А. А.

***Mittag***

Theodor Fontane

Am Waldessaume traumt die Fohre,

Am Himmel weisse Wolkchen nur.

Es ist so still, dass ich sie hore,

Die tiefe Stille der Natur.

Rings Sonnenschein auf Wies’ und Wegen,

Die Wipfel stumm, kein Luftchen wach.

Und doch es klingt , als strom ein Regen,

Leis tonend auf das Blftterdach.

***Полдень***

Кромка леса. О чем-то мечтает,

В одиночестве стоя, сосна,

Чуть заметное облачко тает,

И повсюду стоит тишина.

Ярким солнечным залиты светом

Все дороги, поля и луга,

Но звучит все же дождик при этом,

Ударяя по листьям слегка.

Виноградова Олеся, 9-ый класс.

***Выводы из проделанной работы.***

1) Учителю удалось убедить учащихся попробовать свои силы в переводе стихов с немецкого на русский язык в стихотворной форме.

2) В результате исследования учащиеся выделили две темы в стихах классиков XIX века о природе:

а) природа и человек;

б) человек и светское общество.

***В результате анализа (исследования) сделаны выводы:***

1) Природа благотворно влияет на душу человека. Она вдохновляет его, дает ему жизненные силы (Стихи Гете, Гейне, Фонтане);

2) Светское общество чуждо человеческой природе. Оно тлетворно влияет на человека. Лирический герой Гейне бежит от него в горы, где отдыхает от меркантильности, неестественности отношения людей.

Проанализированы литературно-художественные средства, использованные классиками в стихах.

***Используемая литература:***

1) Сборник стихов классиков немецкой поэзии XIX века.

**Leseregeln**

Данные материалы предназначены для учащихся младших классов. Несмотря на то, что учащимся незнакомо значение многих слов, они визуально запоминают позицию буквосочетаний в слове и их звуковое соответствие. Стихотворная форма удачно способствует этому.

Кажущиеся на первый взгляд сложными грамматические правила также легко усваиваются, благодаря их изложению в стихотворной форме.

Считалка, в которой содержатся слова, обозначающие качества человека, нравится детям, и они быстро запоминают данную лексику.

Есть волшебная страна,

Алфавитом названа.

Буквы там живут, не тужат

И, как мы, друг с другом дружат.

В Алфавите буква **«h»**

Служит выручалочкой:

Все проблемы разрешает,

Как волшебной палочкой.

Если в слове после гласной

Буква **«h»** у нас стоит,

Она свой голос не подаст,

А скромно промолчит.

В чувствах всех своих подруг

Буква растворяется

И, конечно, рядом с ними

Больше не читается!

Гласный звук, коль рядом **«h»,**

Произносим долго.

**«h»** с ним рядышком идет,

Шагает втихомолку.

**«a»** узнать чужую тайну

Хочет, да не может.

И глядит она кругом:

Кто же ей поможет?

И вот тут к ней буква **«h»**

Подскочила смело.

- **Аh**…- подружки протянули, -

Вот в чем здесь все дело!

**Der Hahn, die Fahne, ahnen,**

**die Sahne, fahren, mahnen.**

**ah - [aa]**

Буква **«о»** зашлась от смеха!

Вот только невезение:

Не с кем букве поделиться

Этим настроением.

Буква **«h»** и тут как тут,

В одном ведь городе живут.

Поддержать подружку хочет –

Встала рядом и хохочут**: «Oh! Oh!»**

**Der Sohn, der Lohn, das Ohr,**

**froh, der Mohn, das Rohr.**

**oh - [ oo]**

Буква **«u»** ушибла ногу,

**«h»** на помощь ей спешит.

Пожалеет недотрогу,

Все проблемы разрешит: **«uh…uh»…**

**Die Uhr, die Kuh, die Truhe,**

**das Huhn, der Schuh, die Ruhe.**

**uh - [ уy** ]

Проживала в Алфавите буква **«q»,**

Повстречалась ей однажды буква **«u».**

Подружились буквы так, что не разнять!

**[кв]** – велят они себя теперь читать.

**Das Qudrat, die Aquarelle,**

**das Aquarium, die Quelle.**

**qu - [кв]**

Там подружки

Проживали

**«е»** и **«i».**

А вы не знали?

Захотелось **«i»** играть,

Вместе с **«е»** попеть, сплясать.

Мигом **«i»**  к ней подскочила,

Ей на ножку наступила.

Закричала **«е»**  вдруг: **«Ай!»**

Так соседок и читай!

**Eins, zwei, drei, nein,**

**mein dein, sein, kein.**

**ei - [aй]**

По разным концам Алфавита

Живут буква **«е»** с буквой **«u»** .

А что их друг с другом сближает,

Я вам сейчас расскажу.

**«e»**, как-то по строчкам гуляя,

Увидела **«u»** пред собой.

Сама того не ожидая,

Воскликнула радостно: **«Ой!»**

Теперь только так их читаем.

Ой, ой, повстречались опять!

Им нравится жить неразлучно

И вместе по строчкам гулять.

**Heute, Deutsch, das Neujahr,**

**teuer, neun, das Feuer.**

**eu-[ой]**

Села как-то буква **«t»**

Рядом с **«z»** на лавочку,

И теперь она не буква,

А простая палочка.

Ей приказала **«z»** молчать

И рот при ней не открывать!

**Jetzt, die Pfutze, sitzen,**

**die Spitze** und **besitzen.**

**tz –[ц]**

Буква **«c»** пред буквой **«k»**

Вовсе не читается.

Снизу вверх на нее смотрит,

Только улыбается.

**Die Brucke und die Decke,**

**packen** und **die Ecke.**

**ck- [к]**

Буква **«c»** и буква **«h»**

Неразлучны вовсе.

[х] себя произносить

Эти буквы просят.

**Lachen, machen und die Nacht.**

**Noch, die Sache, suchen, acht.**

**ch- [х]**

У буквы **«i»** устали ноги,

**«i»** нуждается в подмоге.

**«e»** спешит на помощь ей.

(Вдвоем гораздо веселей).

Подругу тянет за собой,

Чтоб дойти скорей домой.

Изо всех сил старается

И больше не читается.

**Liegen, fliegen, diese,**

**der Frieden und die Wiese.**

**ie- [ии]**

Если буквы **«n»** и **«g»**

Рядом вдруг окажутся,

То при чтенье слова это

Непременно скажется.

Всегда звук **[n**]со звуком **[g]**

Общий язык находят

И при чтенье слова вслух

Друг в друга переходят.

**Springen, jung, der Junge,**

**singen, lang, die Lunge.**

**ng- [нг]**

Не читают букву **«h»**

Не только после гласной.

Она готова промолчать

И после **«t»** – согласной.

**Die Apotheke, theoretisch,**

**das Theater und pathetisch.**

**th- [т]**

Буква **«p»** и буква **«h»**

Заигрались вовсе:

Рядом **«f»** себя читать

Эти буквы просят.

**Die Phase, phantasieren,**

**die Physik, philosophieren.**

**ph- [ф]**

А согласную двойную

(Постарайся не забыть)!

Непременно одним звуком

Мы должны произносить.

**Anna, Emma, Otto,**

**doppelt und das Motto.**

**nn- [н]**

**pp- [п]**

**tt- [т]**

Над буквой пара точек

Умлаут называется,

И гласная с умлаутом

Не так уже читается.

Буквы эти мы озвучим

И вас этому научим.

А – умлаут – [э] читай,

Ниже челюсть опускай!

**Die Apfel und das Madchen,**

**naher , spat, das Stadchen**

**U- умлаут – это [ю]**

**Mussen und die Tucher,**

**fruh, der Schuler und die Ubung,**

**durfen und die Bucher.**

О – это [ё]

**Offnen, zwolf und konnen.**

И конечно же

**die Vogel, das Notige und tonnen.**

Эти буквы в Алфавите

Вы, ребята, не ищите.

Здесь они не проживают

Только в гости приезжают.

**«А-умлаут»**, здесь бывая,

С буквой **«u»** встречается.

Их увидишь не забудь:

[ой] они читаются.

**Das Aussere, die Hauser,**

**die Bauerin, die Mause.**

Дружит **«s»** и с **«c»** и с **«h»,**

В гости к ним заходит.

[ш] читают их, когда

Встреча происходит.

**Die Schule und der Schneider,**

**der Schnee, schon und schreiben.**

Ну, а если буква **«t»**

Это трио встретит,

**[ч]** читаются они.

Знайте это, дети!

Букв много, звук – один.

Намотай себе на ус!

Например, в словах

**Der Gletscher, Deutschland,deutsch,**

**der Deutsche. Tschuss!**

**sch – [ш]**

**tsch – [ч]**

Если буквы **«s»** и **«c»**

Поменять местами,

Трио мы уже не [ш]

А как [кс] читаем.

**Wachsen, sechs, der Wuchs,**

**der Ochse und der Fuchs.**

**chs – [кс]**

Буква **«s»** волшебной силой

Часто обладает

И одна своих подруг

Успешно заменяет.

Если перед **«p»** иль  **«t»**

Нам она встречается,

То тогда уже как – [ш]

Буква **«s»** читается.

**Spielen, springen, stehen, spat.**

Знаешь это или нет?

Есть словечки, где подряд

Две гласных буквы **«а»** стоят.

Как долгий [**аa]**  читать их будем.

Легко запомнить - не забудем!

**Der Saal, die Saat, der Staat, das Haar,**

**Saarbrucken und ein Paar.**

**аa – [aа]**

Буква **«v»** от подруг

Очень отличается.

В одних случаях как [ **ф ] ,**

В других как **[ в ]** читается.

Нету правила такого,

Где и как ее читать,

И слова с ее участьем

Нужно нам запоминать.

**Vier, vergessen und verlieren,**

**Viktor, Vera und Elvira.**

**[ф]**

**V**

**[в]**

Коли эти правила

Вас не совсем замучили,

То подождите, расскажу

Еще об одном случае.

Если вдруг на конце слова

**«i»** и **«g»** встречаются,

Как ни странно [ихь] уже

Они тогда читаются.

**Fleissig, richtig, wenig, wichtig,**

**traurig und lustig.**

Нравится им так звучать,

Ну, тогда и пусть их.

**Der Zahlreim**

В одном домике живут

**Fleissig, ordentlich und gut.**

**Wissbegierig, freundlich, nett**

Шлют тебе большой привет.

А в другом живут домишке

**schmutzig, faul, dumm,** детишки!

Тот, кто с ними очень дружен,

Нам в игре совсем не нужен.

**Hasslig, bose, feige, дети, –**

**Нехорошие соседи.**

**К ним не надо заходить,**

**Коль не хочется водить.**

**Grammatik**

**«Ubung macht den Meister,» -**

**sagen oft die Leute.**

**Lernen wir Grammatik**

**der deutschen Sprache heute.**

**«Die Gedult bringt Rosen,» -**

**sagt man anders auch.**

**Und ihr Konnen findet**

**im Reden den Gebrauch.**

**Verneinung**

Отрицанье есть в немецком.

Это **nicht** и это **kein.**

Где и как их надо ставить,

Мы не станем делать тайн.

Отрицает **kein** предметы,

Впереди их всех идет

И, конечно, выражает

Их падеж, число и род.

Но запомнить просим вас,

Дети, обязательно,

Отрицает **kein** предметы

Только нарицательные.

**Ich habe keine Katze,**

**Ich habe keinen Hund.**

**Wer ruft sehr laut, Kinder,**

**(hat aber keinen Mund?)**

Есть другое отрицанье.

Им слово **nicht** является,

И, заметьте, это слово

Шире применяется.

Отрицает **nicht** число,

Качество и действие.

Может на местоименье

Оказать воздействие.

**Er fragt nicht mich,**

**Er sagt mir nicht.**

**Er ist nicht dunn.**

**Was kann man tun?**

**Drei ist nicht vier,**

**(das wissen wir).**

И в немецком предложенье

(Обрати внимание)

Может быть только одно

Слово – отрицание.

**Niemand konnte etwas machen.**

**Nie hort sie, wie Puppen lachen.**

**Modalverben**

Есть глаголов группа

Не совсем обычных,

Не обозначающих

Действий всем привычных.

Глаголы выражают

Какое-то желание,

Возможность сделать что-то

И долженствование.

Лишь отношенье к действию

Могут выражать.

За это их модальными

Решили называть.

Быть должным означают

Глаголы **mussen, sollen.**

Любить, хотеть чего-то

Глаголы **mogen, wollen.**

А **konnen, durfen** значат

Мочь, сметь, иметь возможность.

Но в их употреблении

Нужна нам осторожность.

**Konnen** – это мочь, уметь.

**Durfen –** что-то сделать сметь.

**Er kann das Fieber messen.**

**Ich darf die Birnen essen.**

Если, чтоб сказать, что должен,

Он **ich soll** поставил -

Решенье принял он не сам,

Его кто-то заставил.

Если ж он сказал – **ich muss,**

Сразу ясно нам,

Что он должен что-то сделать,

Но решил он сам.

**Er soll bis hundert zahlen.**

**Ich muss die Arbeit wahlen.**

Хотеть, стремиться - это **wollen.**

**Ich will nur gute Noten**

**Aus der Schule holen.**

**Mogen** же – желать, любить

Что–то сильно очень.

И кто–то любит груши,

А рыбный суп не хочет.

Я люблю, это **ich mag.**

И надо нам сказать вот так:

**Der Tag ist heute sonnig.**

**Ich esse gern den Honig.**

**Ich esse Honig mehr und mehr.**

**Wisst ihr? – Ich mag den Honig sehr.**

**Выражение принадлежности**

У каждой вещи есть хозяин.

Как же нам с тобой сказать,

То, что это кукла Тани,

Книга Танина, тетрадь?

Сделать это нам нетрудно,

Повторяй лишь только вслух:

**Tanjas Puppe, Tanjas Foto,**

**Tanjas Helf und Tanjas Buch.**

**Литература.**

Никакая специальная литература не использована. Все материалы составлены (сочинены) автором.

**Возможности домашнего чтения**

Одним из приоритетов нового стандарта образования является самостоятельное добывание знаний обучающимися. На селе, особенно в отдаленном от областного и районного центров, дети в этом отношении находятся в сложных условиях. У нас нет Дома культуры, где дети могли бы заниматься в кружках или посещать какие-либо мероприятия. Далеко не каждый ребенок имеет дома планшет или компьютер, да и доступ к Интернету затруднен. К тому же снабжение сельских школ техническими средствами обучения оставляет желать лучшего. В таких условиях основным центром проведения досуга детей является школа, и учитель должен нацелить ученика на самостоятельное добывание знаний и помочь ему в этом.

За свой многолетний опыт работы я пришла к выводу, что даже в условиях слабой материальной базы можно добиться неплохих результатов. На мой взгляд, необходимо обратить самое пристальное внимание на домашнее чтение. Может кто-то подумает, что домашнее чтение – это «каменный век». Отнюдь нет. Для сельской школы это как раз тот вариант, который предоставляет большие возможности для творческой деятельности учащихся. С учетом интересов детей и их способностей для них подбираются тексты из художественных произведений классиков немецкой литературы, а также из произведений современных авторов, например, Кристины Нестлингер и др., из которых прослеживаются изменения в орфографии, во всей структуре немецкого языка, то есть упор делается на страноведческий и лингвострановедческий аспект, что соответствует современным требованиям. Учитель управляет самостоятельной работой учеников. Контроль выполненной работы может осуществляться в разной форме, в зависимости от способностей ученика. По прочтении книги (или отрывка) ученик выбирает творческое задание, выполнение которого часто выливается в работу над проектом. Радость познания дает толчок творческой инициативе учащихся.

Так ученица 7-го класса, прочитав “ Marchen der Bruder Grimm”, сама написала сказку и оформила книжечку с иллюстрациями. Ученица 11-го класса написала рассказ. (Приложение №1).

Несколько учеников оформили комиксы. Сами нарисовали иллюстрации и составили текст.

Использование проектной методики в процессе обучения позволяет применять приобретенные знания на практике. Так некоторые учащиеся, поработав над текстом-инструкцией по изготовлению поделок, представили на презентации свои работы, рассказав на языке о секретах их изготовления. Девочки охотно работают над текстами кулинарных рецептов и с успехом применяют их на практике.

Прочитав рассказ В.К. Швайкерта “ Tatort im Lehrerzimmer ”, учащиеся 9-го класса изъявили желание поработать над проектом « История нашей школы». Они ознакомились с материалами школьного архива. Узнали, что школа в их селе открыта в 1849-ом году. С интересом рассматривали альбомы, оформленные теперь уже бывшими учениками к 150-летию школы об учительских династиях, первом директоре и т.д. Посетили учителей- пенсионеров, послушали их рассказы о выпускниках, ставших героями войны и труда. Далее отработали необходимый лексико-грамматический материал, пополнили словарный запас (привлекли лексику, которую выписали из рассказа Швайкерта). По инициативе учащихся был преждевременно введен грамматический материал: временные формы страдательного залога. Составив и обсудив планы проектных работ, начали работу над ними. Завершающим этапом работы стала презентация проектов. Это были рассказы об истории школы, очерки об учителях и выпускниках школы. Одна из учениц изготовила макет первого здания школы.

Работа над текстами сказок дала толчок другой творческой инициативе учащихся. По их желанию при кабинете немецкого языка организован самодеятельный театр. Дети с удовольствием участвуют в театрализованных представлениях. Сами изготавливают декорации, костюмы, подбирают музыку. Нами были тщательно подготовлены и поставлены перед коллективом школы и родителями сказки: «Красная Шапочка», «Колобок», «Волк и семеро козлят», «Теремок», «Звездный таллер», «Кот, петух и лиса».

Для учащихся старших классов подбираются тексты на более серьезные темы. В рамках работы по теме «Креативная культура» учащимся 10-го класса было предложено поработать над текстами о жизни и деятельности композиторов: Баха, Гайдна, Моцарта, Шуберта, Бетховена, Шумана.

В связи с отдаленностью места проживания от райцентра, никто из учащихся школы не имеет возможности посещать музыкальную школу. Работа над текстами навела на мысль проведения интегрированного урока. Обсудив идею с преподавателем музыки, я пришла к выводу, что она вполне осуществима. После соответствующей подготовки был проведен спаренный урок (2 по 45 мин.), который надолго запомнился учащимся. Между сообщениями о композиторах было исполнено (на нем. языке) два куплета «Весенней песни» Баха, прослушана в записи «Детская симфония» Гайдна, часть реквиема Моцарта «Лакримоза», исполнено два куплета из песни Шуберта «Форель». К уроку был подготовлен кроссворд «Немцы, которых нужно знать» (тоже проектная работа).

Пробуждать и поддерживать интерес учащихся к изучению немецкого языка в условиях сельской школы помогает использовании и других нетрадиционных форм проведения всего урока или отдельных его этапов.

В 6-ом классе по теме «Школа» проведен урок-интервью. «Представитель Министерства образования» задавал учащимся вопросы, главным из которых был один – какой они видят школу в будущем? Ребята отвечали, представив свои рисунки школы, в которой они хотели бы учиться.

В 8-ом классе проведен урок-экскурсия по городам Германии Кельну и Берлину. (Материал опять же взят из текстов для домашнего чтения).

В 11-ом классе по теме «Экология» проведен урок-лекция. По прочтении статей из газет об экологических проблемах Германии, учащиеся прослушали лекцию о том, как решаются там эти проблемы. Обсуждение лекции состоялось на следующем уроке, когда ученики обработали свои записи. Учащиеся дружно выступали, высказывались об экологических проблемах нашего региона.

Интересно прошел интегрированный урок на теме «Классики немецкой и русской литературы». Учащиеся читали стихи как на русском, так и на немецком языке, разыгрывали сценки из детских лет и лет учебы великих поэтов, характеризующие их, как обычных людей. В качестве проектной работы учащимся было предложено попробовать свои силы в поэзии. Некоторые выполнили художественный перевод стихов немецких поэтов на русский. Опыт был одобрен. Таким образом, эта инициатива учащихся натолкнула на мысль организовать при кабинете немецкого языка литературную гостиную. Ученики изучают творчество классиков немецкой литературы, пробуют свои силы в переводе прозы и стихов. (Приложение №2).

Таким образом, в условиях сельской школы с малой наполняемостью классов, тоже можно научить учащихся самостоятельно добывать знания, направлять и формировать их познавательные интересы, используя доступные средства. Одним из таких средств считаю домашнее чтение. Оно дает материал для следующих видов деятельности учащихся.

Домашнее чтение

|  |
| --- |
|  |

проектная самодеятельный уроки в нетради- литературная

деятельность театр ционной форме гостиная

Если каждый учитель будет прилагать максимум усилий и изобретательности. Творчески подходить к исполнению своих профессиональных обязанностей, то это, несомненно, повысит качество образования, получаемого учащимися сельской школы, поднимет ее престиж.

Приложение №1

Was mir ein alter Elch erzahlte

Einmal (ich war damals im Komitee zum Naturschutz tatig), fuhren wir in den Wald um zu sehen, in welchem Zustand er ist. Am Waldrand kam zu uns ein alter Elch. Er wollte uns uber sein Ungluck erzahlen.

* Vor vielen Jahren hatte ich eine sehr grosse Familie. Es ging uns sehr gut. Unsere Feinde waren nur Wolfe. Aber dann kamen in den Wald Menschen mit Gewehren. Das waren die Jager. Von einem Wolf kann man weglaufen. Aber vom Gewehr, glaube ich, kaum. Unsere, fruher sehr einige Familie, lief auseinander und ich blieb allein.

Aber damit waren unsere Unglucke nicht zu Ende. Im Wald erschienen Manner mit Beilen und Sagen. Sie begannen die Baume auszuholzen.

Die Elster erklarte, dass diese Menschen reicher werden wollen, weil das Holz sehr teuer ist. Warum verstehen diese Menschen nicht,dass der Wald zu Hause fur wilde Tiere ist? Jeder hat sein Gebiet. Wegen des Walderausholzens verlieren viele Tiere zu Hause. Sie mussen fortgehen, aber wohin? Jch denke oft mit Schrecken, wie wir leben werden, wenn der ganze Wald ausgeholzt wird . Von diesem schrecklichen Gedanken gerinnt mit das Blut in den Adern.

Der Unwissenheit der Menschen gibt es keine Grenzen. In den Wald kommen oft die Menschen um Pilze zu suchen und Beeren zu sammeln.

Sie zertreten Fliegenpilze. Wozu? Wen storen sie? Wenn der Elch sich unwohl fuhlt, sucht er nach einem Fliegenpilz. Die Menschen wissen nicht (oder wollen nicht wissen), dass der Fliegenpilz fast das einzige Arznei fur die Elche ist.

Zur Zeit wurde es sehr schwer im Wald zu leben. Manchmal treffe ich Eilche aus Nachbargebieten. Sie erzahlen, dass es bei ihnen dasselbe geschiet.

Einmal hat mir das Gluck zugelachelt. Ich begegnete einem Elch. Es stellte sich heraus, das er mein Sohn ist. Ich hatte ihn verloren, wenn wir von Jahgern weggelaufen waren.

Ich denke manchmal – wozu toten uns die Menschen? Heute verhungert ja niemand.

Приложение №2

**Neuer Fruhling**

H. Heine

Der Brief, den du geschrieben,

Er macht mich gar nicht bang;

Du willst mich nicht mehr lieben,

Aber dein Brief ist lang,

Zwolf Seiten, eng und zierlich!

Ein kleines Manuskript!

Man schreibt nicht so ausfuhrlich,

Wenn man den Abschied gibt.

**Новая весна**

Письмо, что ты написала,

Передо мною лежит.

Ты пишешь, что больше не любишь,

Но письмо о другом говорит.

Не письмо – настоящая рукопись!

Но я знаю – оно не беда!

Никто не напишет так много,

Если хочет уйти навсегда.

Петрова Настя, 11-ый класс.

**Schulereifer**

Hoffmann von Fallersleben

Im Winter, wenn es friert,

Im Winter, wenn es schneit,

Dann ist der Weg zur Schule

Furwahr nochmal so weit.

Und wenn der Kuckuck ruft,

Dann ist der Fruhling da,

Dann ist der Weg zur Schule

Fuhrwahr nochmal so nah.

Wer aber gerne lernt,

Dem ist kein Weg zu fern.

Im Fruhling wie im Winter

Geh’ ich zur Schule gern.

**Желание учиться**

В лютую зимнюю стужу,

При ветре холодном и нудном

Кажется путь до школы

Длинным и очень трудным

Весной, когда светит солнце

И птицы поют даже ночью,

Кажется путь до школы

В тысячу раз короче.

Но, если ты любишь учиться,

И школа к себе тебя тянет,

То не мороз, ни ветер

Преградой тебе не станет.

Щеголев Максим, 10-ый класс